

## ANÁLISIS CRÍTICO COGNITIVO DEL DISCURSO SOBRE EL PUEBLO MAPUCHE EN TEXTOS ESCOLARES OFICIALES DE HISTORIA

### Critical cognitive discourse analysis about the mapuche people in official history school texts

Felipe Villegas Martínez  
Universidad de Chile  
[felipe.villegas@ug.uchile.cl](mailto:felipe.villegas@ug.uchile.cl)

*Recibido: marzo de 2018*

*Aceptado: agosto de 2018*

#### **Resumen**

El presente trabajo busca evidenciar representaciones conceptuales fomentadas con fines ideológicos en el discurso histórico sobre el pueblo mapuche en textos escolares del Ministerio de Educación chileno desde los Estudios Críticos del Discurso (ECD) (Wodark & Meyer, 2001; Van Dijk, 2008) y la unión de estos con la lingüística cognitiva (Hart, 2011), en específico, a través de la operación conceptual de esquematización (Hart, 2014).

Sobre la situación mapuche en Chile existen trabajos desde los ECD en los que se toca el problema de la educación como una forma de discriminación percibida (Merino, 2007) y otros en los que se le aborda de forma general dentro del racismo presente en los diversos medios discursivos del país (Van Dijk, 2003).

En nuestro trabajo estudiamos uno de los principales dispositivos educativos: los textos escolares. El presente estudio se realiza integrando el contexto conflictivo de relaciones entre el Estado chileno-pueblo mapuche enmarcado en el multiculturalismo neoliberal (Richards, 2010). A través de la operación conceptual de esquematización analizamos las representaciones conceptuales que las construcciones lingüísticas fomentan en los lectores al referirse a distintas interacciones energéticas -ya sean físicas, culturales, económicas, etc.- en las que se ven involucrados el pueblo mapuche o sus miembros.

Como resultado, el análisis de las construcciones lingüísticas presentes en los textos escolares evidencia que las representaciones fomentadas en los lectores varían ideológicamente según la escena presentada.

Palabras claves: ECD, Textos Escolares, Pueblo Mapuche, Lingüística cognitiva.

#### **Abstract**

The present work seeks to evidence conceptual representations conceived with ideological purposes in the historic discourse around the Mapuche indigenous people in the Chilean ministry of education's school textbooks. This is done from the field of Critical Discourse Studies (CDS) (Wodark & Meyer, 2001; Van Dijk, 2008) and its interaction with cognitive linguistics (Hart, 2011), specifically, through the conceptual operation of schematization (Hart, 2014).

There is CDS work on the subject of the oppression of the Mapuche in Chile that treat the problem of education as perceived discrimination (Merino, 2007) and others that approach it

more broadly as part of the existing racism in the country's different media discourses (Van Dijk, 2003).

The study integrates the conflictive context of the relations between the Chilean State and the Mapuche people inside multicultural neoliberalism (Richards, 2010). Through the conceptual operation of schematization, we analyze the conceptual representations that linguistic constructions incite in readers by referring to different energetic interactions –be it physical, cultural, economic, etc.- in which Mapuche people are involved.

As a result, the analysis of the linguistic constructions present in the school textbooks evidences that the representations promoted in readers vary ideologically according to the scene presented.

Key Words: CDS, School textbooks, Mapuche People, Cognitive Linguistics.

## **1. Introducción**

El discurso histórico, y más aún en el contexto educativo, es considerado en la sociedad como un discurso veraz y objetivo; sin embargo, diversos autores han demostrado que esto no es así (Apple, 2004; Soler, 2010; Van Dijk, 2003). En nuestro trabajo buscamos develar, a través del Estudio Crítico del Discurso (ECD) y con las herramientas de la lingüística cognitiva, representaciones conceptuales fomentadas con fines ideológicos a través de estrategias lingüísticas sobre el pueblo mapuche en textos escolares de historia y geografía entregados gratuitamente por el Ministerio de Educación al sistema público de educación durante el período 2011-2016. A través del presente trabajo nos proponemos a) Analizar las representaciones conceptuales que se fomentan en los lectores a través de distintas construcciones lingüísticas b) Develar las motivaciones ideológicas de dichas representaciones c) Identificar cómo estas representaciones y las estrategias lingüísticas que las componen se relacionan con el contexto de conflicto presente.

El siguiente apartado del trabajo aborda la situación contextual en el que se enmarca nuestro estudio. En un tercer apartado se abordan las bases teóricas propuestas desde la lingüística cognitiva utilizadas para analizar las conceptualizaciones fomentadas en los textos y la importancia ideológica de los textos escolares. En un cuarto apartado se muestran los análisis realizados para en el quinto y último apartado entregar las conclusiones del trabajo.

## **2. Situación Contextual: Multiculturalismo Neoliberal**

En este apartado revisamos el contexto en el que se enmarca nuestro trabajo, dado que asumimos que las creencias que sustentan el racismo y la discriminación en el

contexto chileno no se forman de manera espontánea ni aislada, sino que son construidas al interior de un determinado sistema social (Richards & Gardner, 2013).

En la actualidad el discurso oficial de las autoridades de gobierno tiende al multiculturalismo, en cuyo marco los gobiernos de democracias liberales realizan esfuerzos por aceptar y abordar las diferencias étnicas (Postero, 2007). A pesar de esto, los conflictos entre el Estado chileno y el pueblo mapuche siguen patentes según da cuenta el informe Mapuche presentado al Examen Periódico Universal (EPU) del consejo de Derechos Humanos de la ONU (Lof Juan Paillalef; Lof Willilafkenche; Enlace Mapuche Internacional; Fundación Instituto Indígena; Asociación Auspice Stella, 2013), donde se declara que las demandas del pueblo mapuche frente al Estado chileno no han tenido una respuesta satisfactoria, junto con lo que se denuncian las consecuencias del conflicto sobre los miembros del pueblo mapuche, las que muchas veces se traducen en violaciones a los derechos humanos. Este desajuste entre el discurso oficial y los hechos de violencia hacia el pueblo mapuche son explicados por diversos autores según la configuración del multiculturalismo neoliberal, que se caracteriza por ser “una nueva forma de gobierno en el cual el reconocimiento cultural es promovido sin una redistribución tanto política como económica que pudiese llevar a una mayor equidad” (Richards, 2013, pág. 11).

Las principales raíces del conflicto se encuentran en el empobrecimiento general sufrido por el pueblo mapuche como consecuencia del proceso de usurpación de tierras que llevó a cabo el Estado chileno con la invasión militar a sus territorios a fines del siglo XIX (Pichinao Huenchuleo, 2015)<sup>1</sup>. Dicha usurpación de tierras se reforzó con la dictadura militar dada la instauración del sistema neoliberal<sup>2</sup>, y, en particular, del modelo extractivista de explotación que se impondría en zonas históricas del pueblo mapuche que llevó al traspaso

---

<sup>1</sup> Según esta autora el despojo de sus tierras fue tal que sus territorios se redujeron de 10.000.000 de hectáreas, a apenas 500.000 al término de la operación militar (Pichinao Huenchuleo, 2015, pág. 89)

<sup>2</sup> Entenderemos por neoliberalismo el modelo económico social impuesto durante la dictadura militar alrededor de 1975 por el grupo de economistas llamados “Chicago Boys”, consistente en un modelo de libre mercado de gran privatización de la industria y los recursos del país (con la consecuente pérdida de derechos sociales) acompañada de la introducción de capitales extranjeros los cuales llevaron y llevan a cabo grandes proyectos de explotación de diversas áreas económicas, entre las principales para nosotros, las de tipo extractivista (Drake et al., 2004)

de la tierra y los recursos naturales de la zona a entidades privadas a través de distintos recursos legales<sup>3</sup> (Pichinao Huenchuleo, 2015).

Dado que los elementos fundamentales del conflicto entre el Estado chileno y el mapuche no son abordados, el reconocimiento de los derechos de los pueblos indígenas realiza únicamente mientras no sean amenazados los objetivos económicos del neoliberalismo en Chile (Richards, 2013). Junto con esta configuración social de nivel la discriminación hacia los mapuches y el etnocentrismo presentes en la población erigen como producto y productores del multiculturalismo neoliberal. Patricia Richards (2010) da cuenta de la existencia de conceptos que sustentan la discriminación y etnocentrismo; De manera paradigmática está, por un lado, la oposición del “buen indígena” versus el “indio insurrecto o terrorista” y, por otro lado, los discursos racistas y etnocentristas más generales que atraviesan a la sociedad.

La primera dicotomía se refiere a dos imágenes que establecen una valoración positiva y una negativa que sirven para controlar el comportamiento indígena. “El indio autorizado” es aquel que acepta su rol en la apreciación de la diversidad y el pasado folclórico de Chile, y sus demandas no exceden el multiculturalismo fomentado por el Estado (Richards, 2010). Al “indio insurrecto” por el contrario se le construye desde los gobiernos posteriores al retorno de la democracia, como aquel que no adhiere al arquetipo autorizado de mapuche y se le responde con políticas punitivas, tales como la ley antiterrorista. Estas políticas se han desplegado en el contexto de la ocupación de tierras, incendios de plantaciones forestales y otras protestas con lo que se construye al mapuche como terrorista para justificar el uso de la represión estatal (Richards, 2013). La autora también da cuenta del racismo y etnocentrismo transversal hacia los mapuches en la constante negación de su estatus de pueblo y los estereotipos negativos que se les asocian; el ser alcohólicos, atrasados y poco civilizados.

El peligro del multiculturalismo neoliberal y las políticas y programas sociales que se desprenden de él, reside en que terminan velando los conflictos existentes y

---

<sup>3</sup> Entre ellos los más emblemáticos son el Decreto ley 701 conocido como ley forestal y el Código de Aguas de 1981

enraizándolos aún más profundamente de lo que lo haría un racismo explícito (Richards, 2010; Hale, 2006). De aquí la importancia de develar los discursos ideológicos que subyacen las representaciones fomentadas en discursos tan masivos como los del sistema educativo.

### **3. Marco teórico**

Para la labor de develar las conceptualizaciones presentes y sus motivaciones ideológicas en los textos analizados nos situamos en el marco del enfoque sociocognitivo, el cual supone que la cognición actúa como interfaz entre la realidad social y el discurso (Van Dijk, 2008). En este marco utilizamos las herramientas de la lingüística cognitiva para acercarnos a la forma en que las estructuras lingüísticas y discursivas influyen en la cognición de los receptores de los textos a estudiar.

#### **3.1 Lingüística Cognitiva**

La lingüística cognitiva más que una teoría formal sobre el lenguaje, es un número de teorías que tienen en común un conjunto de asunciones dentro de las que están que las estructuras lingüísticas están basadas en las mismas habilidades cognitivas generales que otros dominios de la cognición, que el conocimiento lingüístico es conceptual en su naturaleza, que el significado está asentado en la experiencia, y que tanto las palabras como las construcciones lingüísticas constituyen experiencia (Hart, 2015).

La incorporación de la lingüística cognitiva a los ECD resulta enriquecedora dado que pone atención a la parte interpretativa al asumir que las estrategias discursivas solo tienen efecto cuando las estructuras lingüísticas que la realizan reciben una representación cognitiva (Hart, 2011), lo que abre la puerta a que se pueda teorizar en torno a los efectos del discurso sobre el consumidor del texto analizado. Para poder estudiar las representaciones cognitivas se vuelve fundamental el concepto de sistema de interpretación. Este hace referencia a que un mismo fenómeno puede ser conceptualizado de múltiples maneras, pero finalmente la estructura lingüística es la que fomenta e impone ciertas conceptualizaciones sobre dicho fenómeno (Langacker, 1991).

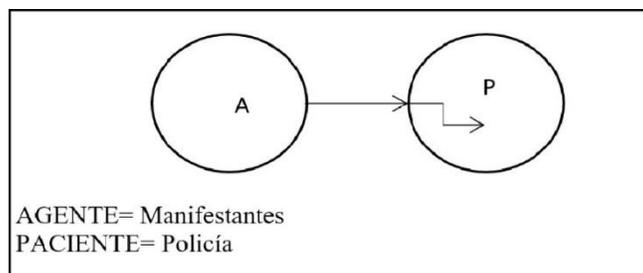
De las distintas operaciones de interpretación existentes y presentadas en (Hart, 2015) nos centramos específicamente en la esquematización dado que permite analizar las interacciones de los entes que forman parte de una escena. Esta operación interpretativa y sus

esquemas de imágenes son estructuras abstractas gestálticas que emergen de forma prelingüística desde la repetición de patrones en experiencias corporeizadas, y llevan a que el conceptualizador analice escenas complejas como estructuras holísticas. De la esquematización utilizamos específicamente los esquemas de imágenes de ACCIÓN, FUERZA y MOVIMIENTO<sup>4</sup>. Estos nos resultan de especial utilidad dado que nos iluminan sobre la forma en que se conceptualizan las escenas en las que se presenta al pueblo mapuche en distintas interacciones.

### 3.1.1 Esquemas de Acción

Según Hart (2014), en ellos hay una transferencia de energía entre un AGENTE y un PACIENTE donde el AGENTE es el participante desde el que surge el flujo de energía y por tanto la fuente de la transferencia. El PACIENTE es el participante que recibe dicho flujo de energía y por tanto el objetivo de la transferencia de energía. Cuando dicha transferencia de energía está mediada, se hace a través de un TEMA. También puede haber un CAMBIO DE ESTADO en el PACIENTE. En 1 vemos un ejemplo de este tipo de esquemas y su correspondiente esquema.<sup>5</sup>

1. Un número de oficiales de policía fueron heridos cuando [fueron atacados por<sub>acción</sub>] los manifestantes.



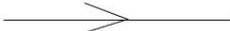
### 3.1.2 Esquemas de dinámica de fuerzas

Según Talmy (2000) corresponden a una categoría semántica que describe cómo las entidades interactúan con respecto a la fuerza. Esta teoría incluye tanto el ejercicio de fuerza, la resistencia a ella, la superación de esta resistencia, el bloqueo de la expresión de la fuerza, la remoción del bloqueo y variaciones posibles de dichos casos. Si bien prototípicamente esta

<sup>4</sup> Aparte de estos también existen los esquemas de imágenes de espacio los que hemos dejado fuera del presente análisis para centrarnos en los otros tres que involucran interacciones.

<sup>5</sup> Ejemplo e imagen tomados de Hart (2014)

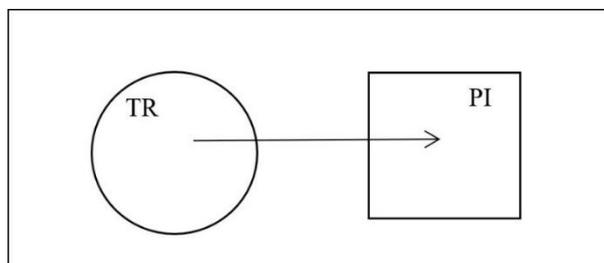
teoría conceptualiza interacciones físicas, también a través de extensión metafórica, puede conceptualizar interacciones sociales, psicológicas, políticas y legales. Los esquemas de dinámica de fuerzas son representados a través de los siguientes elementos<sup>6</sup>:

A) Entidades de fuerza:	B) Tendencia intrínseca de la fuerza:
Agonista ( <u>Ago</u> ): 	a la acción: 
Antagonista ( <u>Ant</u> ): 	al reposo: 
C) Balance de Fuerzas	D) Resultado de la interacción de fuerza:
Entidad fuerte: 	Acción: 
Entidad débil: 	Reposo: 

### 3.1.3 Esquema de movimiento

Los esquemas de movimiento conceptualizan el movimiento de un elemento que recibe una fuerza, TRAYECTOR, que lo lleva a seguir un determinado CAMINO para llegar a un PUNTO DE IMPACTO que es donde se recibe el efecto del movimiento. Este tipo de esquemas se dan en casos como el de la siguiente cláusula

2. El niño lanzó la pelota por los aires contra la pizarra



### 3.2 Los textos escolares

Los textos escolares de Historia y geografía aquí revisados son los entregados por el Ministerio de Educación durante los años 2011-2016. Nos interesa su análisis dado el rol ideológico que cumplen, además del amplio alcance que tienen, dado que son utilizados por la mayor parte de los establecimientos escolares del país (Oteíza, 2006).

<sup>6</sup> Esquemas extraídos de Talmy (2000)

La educación, comúnmente caracterizada como un campo objetivo en apariencia, sigue orientaciones ideológicas determinadas por grupos de poder, con lo que se convierte en un problema ideológico (Apple, 2004; 2012; Rogers, 2008; 2011; Soler, 2011). A su vez, los textos escolares dentro del sistema educativo juegan un rol crucial, puesto que los miembros de él, incluidos profesores, los reconocen como discursos veraces (Van Dijk, 2003). De esto se desprende que junto con la influencia que ejercen de por sí las conceptualizaciones en los lectores de dichos textos, se encuentra el refuerzo social según el cual poseerían la categoría de verdad, lo que aumenta la importancia de develar las motivaciones ideológicas subyacentes a las representaciones conceptuales fomentadas en estos textos.

#### 4. Análisis

Para dar paso al análisis propiamente tal presentamos en la siguiente tabla los textos estudiados y la etiqueta que se generó para poder referirse a ellos con mayor facilidad.

<b>Etiquetado</b>	<b>Nivel</b>	<b>Editorial</b>	<b>Año</b>
1M (Santillana, 2011)	Primero Medio	Editorial Santillana	2011
2M (Santillana, 2011)	Segundo Medio	Editorial Santillana	2011
3M (SM, 2012)	Tercero Medio	Editorial SM	2012
6B ( <u>Zig-Zag</u> , 2013)	Sexto Básico	Editorial <u>Zig-Zag</u>	2013
3M ( <u>Zig-Zag</u> , 2013)	Tercero Medio	Editorial <u>Zig-Zag</u>	2013
2M (SM, 2015)	Segundo Medio	Editorial SM	2015
5B ( <u>Zig-Zag</u> , 2015)	Quinto Básico	Editorial <u>Zig-Zag</u>	2015
4M ( <u>Zig-Zag</u> , 2016)	Cuarto Medio	Editorial <u>Zig-Zag</u>	2016

En estos textos, donde nuestra unidad de análisis fue la cláusula y el complejo clausal<sup>7</sup>, encontramos que las representaciones conceptuales fomentadas varían de acuerdo con la interacción abordada. Los ejemplos a continuación mostrados son los más prototípicos, y por tanto más representativos, de los esquemas predominantes en cada una de las secciones en las que los textos escolares abordan al pueblo mapuche. Estas secciones son 4.1 Esquemas conceptuales fomentados al referirse al pueblo mapuche en la historia contemporánea 4.2 Esquemas conceptuales fomentados al referirse al pueblo mapuche en los procesos de

<sup>7</sup> Entendido este como una secuencia de cláusulas relacionadas lógicamente entre sí y que se combinan como secuencia de eventos o de explicaciones. (Halliday, 1982)

conquista. Los esquemas de imágenes fomentados son presentados a continuación de los ejemplos para facilitar su visibilidad.

#### 4.1 Representación del pueblo mapuche en la historia contemporánea

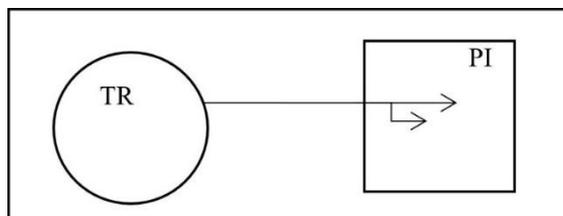
En esta sección mostramos las representaciones fomentadas al abordar al pueblo mapuche en la actualidad, dentro de las que están las representaciones del traspaso cultural del pueblo mapuche al Estado-nación chileno, y las representaciones del pueblo mapuche en el contexto de conflicto.

##### 4.1.1 Traspaso cultural del pueblo mapuche al Estado-nación chileno

En esta sub-sección abordamos las representaciones que se fomentan para construir “el traspaso cultural” del pueblo mapuche al Estado chileno. El primer ejemplo altamente ilustrativo de esto se ve en 1M (Santillana, 2011).

1. [Las tradiciones del pueblo mapuche<sub>trayector</sub>] [enriquecen<sub>movimiento</sub>] [la cultura de nuestro país<sub>punto de impacto</sub>]

1M (Santillana, 2011) Página 214

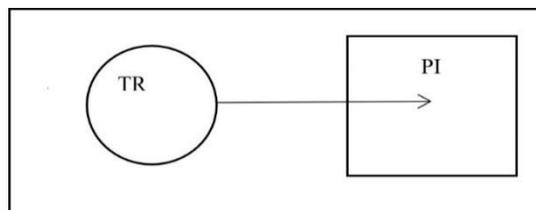


La representación esquemática nos muestra un esquema de movimiento donde *enriquecer* introduce un movimiento en el que el trayector *tradiciones del pueblo mapuche* sigue un camino en el cual *nuestro país* actúa como punto de impacto que sufre el cambio de *enriquecer*. La misma idea del traspaso cultural y construida más explícitamente la encontramos en 6B (Zig-Zag, 2013)

2. Patrimonio Regional

Esta región nos muestra [sus innumerables riquezas patrimoniales naturales, históricas y culturales<sub>punto de impacto</sub>]; [influidas<sub>movimiento</sub>] muchas de ellas, por [el espíritu, los secretos y la historia del pueblo mapuche<sub>trayector</sub>]

6B (Zig-Zag, 2013) Página 211



Este esquema de movimiento parece estar más alejado de las conceptualizaciones clásicas de dinámica de fuerzas; sin embargo, se comprende la noción de movimiento dada la existencia de movimiento ficticio en el que “algunas formas de energía imaginada son conceptualizadas como invisibles e intangibles, emitidas por alguna entidad, y propagándose en una o más direcciones lejos dicha entidad, y en algunos casos contactando una segunda entidad a la que puede afectar” (Talmy 2000: 128). Estas formas de energía, señala el autor, se dan generalmente en contextos similares, en los que se conceptualizan movimientos mágicos, de fantasmas o espíritus. En nuestro ejemplo, encontramos que se trata de una influencia del *espíritu mapuche* a la región lo que coincide con una conceptualización mágica o espiritual, que se ve reforzada con *sus secretos*, creando una imagen mágica también de su *historia* en última instancia.

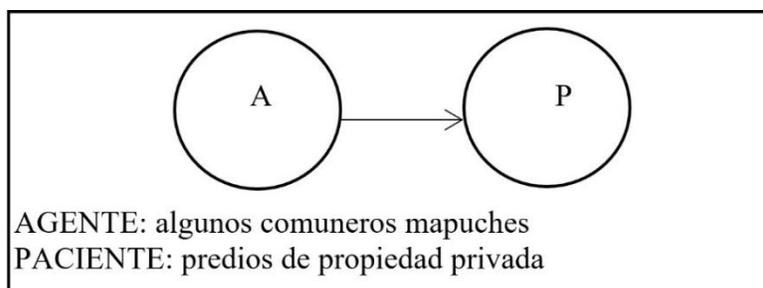
Estos ejemplos muestran que en los textos escolares se considera la cultura del pueblo mapuche en un papel de utilidad para la construcción de riquezas naturales, históricas y culturales chilenas y como veíamos en el último ejemplo, en ocasiones la propia historia mapuche se ve exotizada a través del fomento de una conceptualización mística de la misma. Dicha caracterización se corresponde con el papel que se releva del pueblo mapuche en el contexto del multiculturalismo neoliberal: un rescate parcelado según los intereses del Estado-nación chileno. Dicho rescate se realiza a través de construcciones lingüísticas que fomentan la conceptualización de esquemas de movimiento, los cuales tienen por característica representar un flujo de energía libre de oposición. En este caso un flujo cultural libre de tensiones, cuestionamientos o detractores.

#### 4.1.2 El pueblo mapuche en el conflicto con el Estado chileno

A continuación, evidenciamos las representaciones conceptuales que se fomentan cuando se aborda el conflicto existente entre el Estado chileno y el pueblo mapuche en la actualidad. En 3M (Zig-Zag, 2013) podemos observar un ejemplo representativo de esto.

3. [Predios de propiedad privada<sub>paciente</sub>] [han sido objeto de ataques y manifestaciones violentas<sub>acción</sub>] por parte de [algunos comuneros mapuches<sub>agente</sub>], lo que ha generado violencia y represión.

3M (Zig-Zag, 2013) Página 289



Su análisis nos permite ver que la representación fomentada es la de un esquema de acción. Este se encuentra introducido por *han sido objeto de ataques y manifestaciones violentas*, donde el PACIENTE *predios de propiedad privada*, sufre la acción del AGENTE *algunos comuneros mapuches*, que finalmente son causantes de *la violencia y represión*.

La conceptualización contribuye a dar el papel de causantes de la violencia y represión existente a *algunos comuneros mapuches*, con lo que por un lado se les criminaliza sin abordar las razones del conflicto y por el otro se anula toda responsabilidad en la violencia y represión del Estado chileno y sus aparatos. Esto se enmarca en la idea fomentada en el multiculturalismo neoliberal (Richards, 2013) que define la existencia de demandas étnicas aceptables y otras que no lo son y que el propio Estado chileno trata de fijar.

## 4.2 El pueblo mapuche en la historia

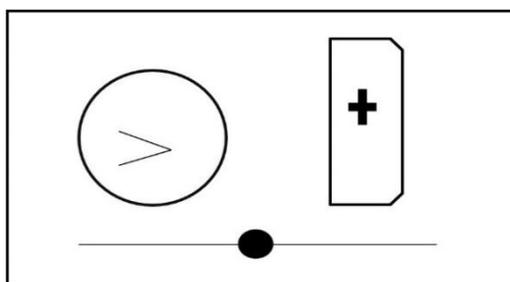
A la hora de estudiar la forma en que se representa al pueblo mapuche en el pasado observamos que se da fundamentalmente de dos formas; la primera es “la resistencia” del pueblo mapuche a la invasión de la corona española, y en segundo lugar, encontramos la representación del proceso de invasión militar chilena.

### 4.2.1 La resistencia del pueblo mapuche a la invasión de la corona española

A continuación, presentamos los esquemas fomentados en secciones de “la resistencia del pueblo mapuche” a la invasión de la corona española. En 4 observamos el primer ejemplo altamente ilustrativo de la forma en la que se construye dicho período.

4. Chile se presentaba como una tierra de cruzada cristiana por [la fiereza y resistencia que oponían<sub>fuerza</sub>] [los aborígenes, especialmente los mapuches<sub>antagonista</sub>], para [dejarse someter a las nuevas ideas y costumbres importadas desde Europa<sub>agonista</sub>].

2M (Santillana, 2011) Página 43



En este ejemplo, es posible observar que la noción de fuerza se introduce por la oposición del *pueblo mapuche*, antagonista tendiente al reposo, a la energía de *dejarse someter a las nuevas ideas y costumbres importadas desde Europa*, agonista tendiente al cambio. Llama la atención que este agonista está compuesto por *ideas y costumbres*; elementos abstractos que difuminan a quien busca someter a los mapuches.

5. Por un lado, [muchos naturales<sub>antagonista</sub>] asumieron una actitud rebelde [hacia las creencias foráneas<sub>agonista</sub>] y [una resistencia activa<sub>fuerza</sub>], como es el caso de [los mapuches<sub>antagonista</sub>] quienes [se negaron<sub>fuerza</sub>] [a abandonar sus creencias<sub>agonista</sub>.]

2M (Santillana, 2011) Página 26

En este complejo clausal observamos el mismo esquema del ejemplo 4. En este caso se construye la representación del mapuche como antagonista de una fuerza que es introducida por *se negaron y una resistencia activa* que relevan la acción de resistir una fuerza que es ejercida por un agonista abstracto: *abandonar sus creencias y las creencias foráneas*, ocultando los agentes del etnocidio que conllevaba el proceso de conquista.

En los ejemplos 4 y 5 observamos cómo se construye un proceso de conquista colonial atenuado al mostrar la resistencia del pueblo mapuche frente a un ente abstracto y no frente

a las fuerzas de conquista de la corona española. Esto es fomentado conceptualmente según veíamos en el análisis de dinámica de fuerzas al colocar al pueblo mapuche en la posición de antagonista y en la posición de agonista elementos abstractos que ejercen la fuerza como *creencias foráneas y nuevas ideas, y costumbres importadas desde Europa*.

#### 4.2.2 Invasión militar chilena

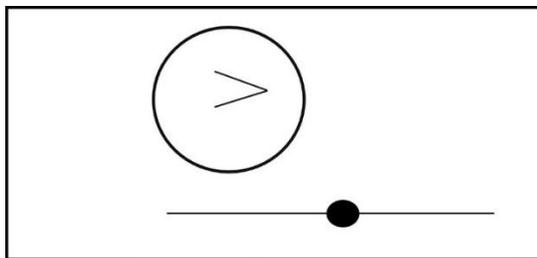
En la presente sub-sección analizamos las conceptualizaciones fomentadas al abordar la denominada, en la mayoría de los textos, “pacificación de la Araucanía”, eufemismo que oculta la violencia del proceso de invasión militar chilena desarrollado a finales del siglo XIX. Podemos observar que en las conceptualizaciones se da una naturalización de los procesos de conquista desde sus motivaciones, como en el ejemplo 6.

6. A fines del siglo XIX, [la incorporación de territorios ocupados por el pueblo mapuche constituía un asunto pendiente<sub>deseo</sub>] [para el estado chileno<sub>agonista</sub>]. Pese a los intentos efectuados por este desde la década de 1860, distintas razones postergaron la incorporación definitiva de estos territorios a la soberanía nacional.

Según mencionábamos en el marco teórico, las nociones de fuerza y movimiento se pueden extender metafóricamente, en este caso, a deseos o aspiraciones. En términos de Talmy (2000), un deseo puede ser considerado como una “presión o empuje” hacia la realización de un acto o estado. Y puede ser representada por la cabeza de flecha en el agonista en un diagrama de dinámica de fuerzas, simbolizando la tendencia hacia la acción.

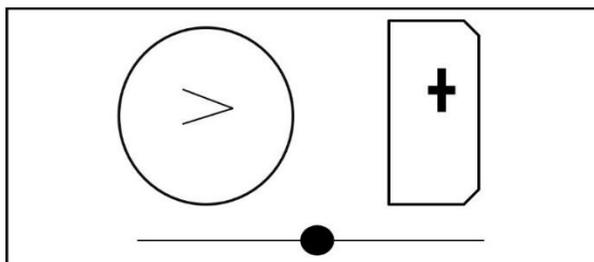
De este complejo clausal podemos analizar de forma independiente las dos cláusulas que conforman su sentido global.

La primera cláusula es *A fines del siglo XIX, la incorporación de territorios ocupados por el pueblo mapuche constituía un asunto pendiente para el estado chileno*.



En esta cláusula la noción de deseo como fuerza la introduce *asunto pendiente* al dar cuenta de un evento que debiese suceder, no obstante, algo no permite su realización. Junto con esto se muestra una tendencia a la acción *la incorporación de territorios ocupados por el pueblo mapuche* por parte del agonista, *el estado chileno*.

La segunda cláusula que compone este complejo clausal es *Distintas razones postergaron la incorporación definitiva de estos territorios a la soberanía nacional*.

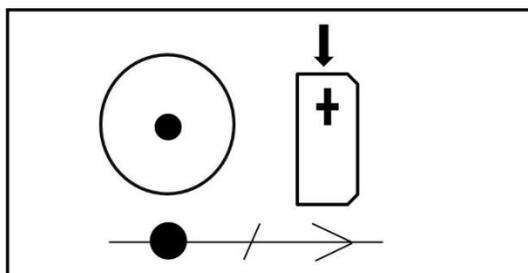


En esta la fuerza es introducida por el verbo *postergaron* con el contenido semántico de retener la fuerza, por lo que introduce la noción de resistencia y por tanto de un esquema de dinámica de fuerzas. *Distintas razones* constituye la entidad que ejerce la resistencia a la fuerza. El agonista está implícito por la nominalización en *la incorporación* la cual no exige los argumentos del verbo incorporar.

Otro ejemplo que aborda la forma en que se construye el proceso de invasión militar chileno es presentado en 7.

7. [Se desarrolló un proceso de colonización espontánea que fue fomentado desde el Estado<sub>antagonista</sub>], [...] [provocando como consecuencia el desplazamiento<sub>fuerza</sub>] de [la frontera<sub>agonista</sub>] hacia el sur.

2M (Santillana, 2011) Página 179



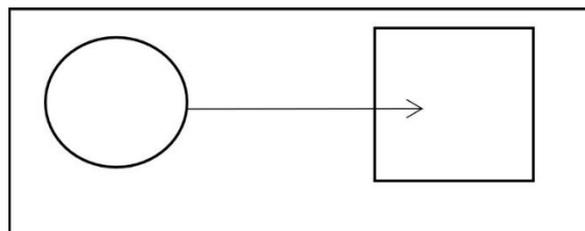
En este caso se fomenta un esquema de oposición de cambio de estado, donde *se desarrolló un proceso de colonización espontánea que fue fomentado desde el estado*, antagonista tendiente al cambio, es incorporado a la escena ejerciendo la fuerza de *provocando como consecuencia el desplazamiento sobre la frontera*, agonista tendiente al reposo.

El proceso de colonización aquí descrito se presenta como un *proceso espontáneo que fue fomentado desde el Estado*, lo que resulta contradictorio ya que los procesos espontáneos no son fomentados. En la misma línea de los ejemplos anteriores, al ser un *proceso espontáneo* se muestra como una fuerza intrínseca, natural y sin causas. La dimensión ideológica aquí se ve en los entes interactuantes por un lado un *proceso espontáneo*, y por el otro, *la frontera* que son nuevamente entes abstractos que ejercen y reciben la fuerza. En este sentido la selección léxica resulta altamente ideológica junto con la representación que se desprende del esquema que invocan.

Resulta notable que, a la hora de abordar el proceso de invasión, aun cuando se hace incluyendo el elemento militar este es atenuado, como se observa en el ejemplo 8.

8. Para llevarlo a cabo se preparó un plan militar, ideado por Cornelio Saavedra, quién avanzó militarmente por la zona y posteriormente, fundó ciudades.

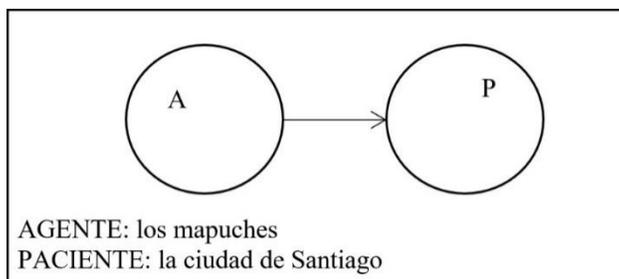
6B (Zig-Zag, 2013)



En este ejemplo, vemos que *avanzar* invoca un esquema de movimiento donde se anula cualquier representación de oposición, transformando así el proceso de dominación en un mero movimiento con la característica de ser militar. Dada dicha conceptualización, se podría pensar que el avance se desarrollaba sobre un territorio en el cual no hubiese existido un pueblo, ni resistencia, ni las consecuencias para este pueblo de dicho “avance”.

Los ejemplos anteriormente presentados contrastan fuertemente con las representaciones de las acciones del pueblo mapuche en la historia donde se les otorga total agencia en los conflictos en los que se ven envueltos.

9. El 11 de septiembre de 1541 [los mapuches<sub>agente</sub>] [atacaron e incendiaron<sub>acción</sub>] [la ciudad de Santiago<sub>paciente</sub>] en un intento por liberar a los mapuches presos.



Contrastando con las nominalizaciones y pasivizaciones de ejemplos anteriores, que generaban esquemas de movimiento o de dinámica de fuerzas, esta cláusula activa un esquema de acción donde los mapuches son enunciados explícitamente como AGENTE; la acción se introduce abiertamente por los verbos *atacaron e incendiaron* y el PACIENTE es *la ciudad de Santiago*. Esta diferencia de conceptualizaciones fomentadas muestra la motivación ideológica tras ellas ya que consistentemente se utilizan esquemas de acción para representar las interacciones “negativas” donde los mapuches son AGENTE, tanto para referirse a ellos en la actualidad como en el pasado, mientras se fomentan esquemas de movimiento y de dinámica de fuerzas para las interacciones “positivas” de los mapuches y aquellas que involucran a españoles y especialmente al Estado chileno atenuando las interacciones en las que estos se ven involucrados que en muchas ocasiones fueron violentas.

## 5. Conclusiones

A partir de lo revisado en nuestro trabajo, podemos concluir que existen representaciones ideológicamente motivadas en los textos revisados, de los cuales hemos mostrado los ejemplos más representativos. Dicha motivación ideológica se expresa en que, a la hora de abordar en la actualidad el traspaso de la cultura mapuche al Estado chileno, se fomentan esquemas de movimiento que conceptualizan un movimiento energético sin conflictos. Al contrario, cuando se representan los conflictos actuales entre el pueblo mapuche y el Estado chileno se hace a través de esquemas de acción donde se muestra una transmisión energética

que tiene un efecto negativo en el receptor de ella, identificando claramente a los mapuches como AGENTE de dicha acción y culpándolos además de la violencia existente en el conflicto sin abordar las complejidades del mismo.

Al abordar los procesos históricos de conquista se hace naturalizándolos y fomentando esquemas de dinámica de fuerzas y de movimiento a través de los cuales se atenúa el impacto de la energía representada, junto con lo que se difumina a quienes aplican la fuerza sobre el pueblo mapuche representándolos como entes abstractos.

Los esquemas fomentados y las representaciones que estos generan se encuentran relacionados con el marco contextual del multiculturalismo neoliberal. A la hora de tratar la actualidad en los textos escolares se observa una identificación clara del traspaso cultural como “positivo” y las protestas sancionadas como “negativas” de forma concordante con las imágenes que Richards (2010) identifica como “el indio permitido” y “el indio insurrecto” las que a su vez están asociadas a esquemas de movimiento y a esquemas de acción respectivamente. Consideramos que nuestro trabajo resulta relevante dado que deja en evidencia las bases ideológicas de elementos de discriminación y racismo que están siendo ampliamente difundidos a través de la educación y los textos escolares.

#### Bibliografía

- Apple, M. (2004). *Ideology and Curriculum*. New York: Routledge.
- Apple, M. (2012). *Can Education Change Society?* New York: Routledge.
- Bengoa, J. (2007). *El tratado Quilin: Documentos Adicionales a la Historia de los Antiguos Mapuches del Sur*. Santiago de Chile: Catalonia.
- Hale, C. (2006). *Más que un indio: Racial ambivalence and neoliberal multiculturalism in Guatemala*. Durham: Duke University Press.
- Halliday, M. (1982). *El lenguaje como semiótica social. La interpretación social del lenguaje y el significado*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Hart, C. (2011). Force-interactive patterns in immigration discourse: A cognitive linguistic approach to cda. *Discourse & Society*, 22(3), 269-286.
- Hart, C. (2014). *Discourse, Grammar and Ideology*. London: Bloomsbury Publishing.

- Hart, C. (2015). The cognitive linguistic approach to cda. In E. Dabrowska, & D. Divjak, *Handbook of cognitive linguistics* (pp. 326-346). Göttingen: Mouton de Gruyter.
- Langacker, R. (1991). *Foundations of Cognitive Grammar: Descriptive Application volume 2*. Stanford: Stanford University Press.
- Lof Juan Paillalef; Lof Willilafkenche; Enlace Mapuche Internacional; Fundación Instituto Indígena; Asociación Auspice Stella. (2013, Junio 30). *Enlace Mapuche Internacional*. Retrieved from Informe Mapuche presentado al Examen Periódico Universal (EPU) de la ONU.: <http://www.mapuche-nation.org/espanol/html/documentos/doc-124.html>
- Merino, M. E. (2007). El discurso de la discriminación percibida en mapuches de Chile. *Discurso & Sociedad* 1(4), 604-622.
- Oteiza, T. (2006). *El discurso pedagógico de la historia: Un análisis lingüístico sobre la construcción ideológica de la historia de Chile (1970-2001)*. Santiago de Chile: Frasis.
- Pichinao Huenchuleo, J. (2015). La mercantilización del mapuche mapu: hacia la expoliación absoluta. In E. C. Mapuche, *Violencias Coloniales en Wajmapu*. Ediciones Comunidad de Historia Mapuche.
- Postero, N. (2007). *Now we are citizens: Indigenous politics in postmulticultural Bolivia*. Santa Clara: Stanford University Press.
- Richards, P. (2010). Of indians and terrorists: How the state and local elites construct the mapuche in neoliberal multicultural Chile. *Journal of Latin American Studies* 42 (1), 59-90.
- Richards, P. (2013). *Race and the Chilean miracle: Neoliberalism, democracy and indigenous rights*. Pittsburgh: University of Pittsburgh Press.
- Richards, P., & Gardner, J. (2013). Still seeking recognition: Mapuche demands, state violence, and discrimination in democratic Chile. *Latin American and Caribbean Ethnic Studies*, 8(3), 255-279.
- Rogers, R. (2008). Critical discourse analysis in education. In N. Hornberger, *Encyclopedia of Language and Education* (pp. 810-825). Springer.

- Rogers, R. (2011). *An introduction to critical discourse analysis in education*. London: Routledge.
- Soler, S. (2010). Pensar la relación análisis crítico del discurso y educación. El caso de la representación de indígenas adrodescendientes en los manuales escolares de ciencias sociales en Colombia. *Discurso & Sociedad*, 2 (3), 642-678.
- Soler, S. (2011). Análisis crítico del discurso de documentos de política pública en educación. *Forma y Función*, 24(1), 75-105.
- Talmy, L. (2000). *Toward a cognitive semantics, volume 1*. Massachusetts: MIT press.
- (1825). *Tratado o Parlamento de Tapihue*. Biblioteca Nacional.
- Van Dijk, T. (2003). *Racismo y discurso de las élites*. Barcelona: Gedisa.
- Van Dijk, T. (2008). *Discurso y Poder*. Barcelona: Gedisa.
- Wodark, R., & Meyer, M. (2001). *Methods of critical discourse studies*. Guildford: Sage.